

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
ФАКУЛЬТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ

И.о. декана факультета государственного управления,
МГУ имени М.В. Ломоносова
В.А. Никонов

«УТВЕРЖДАЮ»



« 03 » июля 2023 г.

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА

Для осуществления приема на обучение по программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по специальностям:

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Программа утверждена
Приказом по факультету
№ 34-23/131-осн от 03 июля 2023 г.

Москва 2023

I. ОПИСАНИЕ ПРОГРАММЫ

Настоящая программа предназначена для осуществления вступительного экзамена в аспирантуру по французскому языку для следующих специальностей:

- 5.1.2. Публично-правовые (государственно-правовые) науки
- 5.2.1. Экономическая теория
- 5.2.3. Региональная и отраслевая экономика
- 5.2.6. Менеджмент
- 5.4.2. Экономическая социология
- 5.4.4. Социальная структура, социальные институты и процессы
- 5.4.5. Политическая социология
- 5.4.7. Социология управления
- 5.5.1. История и теория политики
- 5.5.2. Политические институты, процессы, технологии
- 5.6.1. Отечественная история

Вступительный экзамен по иностранному языку направлен на проверку уровня сформированности основных языковых профессиональных компетенций, позволяющих соискателю работать с зарубежными источниками информации, используя когнитивные процессы анализа и синтеза извлеченной информации, а также для профессиональной иноязычной коммуникации в реальном и цифровом пространствах.

II. ОСНОВНЫЕ РАЗДЕЛЫ И ВОПРОСЫ К ЭКЗАМЕНУ

В рамках экзамена предлагаются задания рецептивного и продуктивного видов языковой деятельности, а именно:

1. Письменный перевод неадаптированного текста по специальности со словарём на бумажном носителе (использование электронного словаря и иных электронных средств хранения и передачи информации не допускается). Объём текста не более 3000 знаков, время выполнения задания составляет 60 минут.
2. Просмотровое чтение текста общенаучного регистра (без словаря) и устный пересказ основного содержания данного текста на иностранном языке. Объём текста не более 2500 знаков. В данном случае оценивается умение понимать и правильно формулировать основную мысль текста; приветствуется также умение делать общие выводы, оценивать и комментировать прочитанное. Время подготовки 10 минут.
3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с будущей научно-исследовательской деятельностью поступающего в аспирантуру.

III. ПРИМЕР ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ

Примеры текстов для письменного перевода

Combien coûtent les études supérieures ?

Les études supérieures ont la réputation d'être très peu chères en France, contrairement aux pays étrangers, notamment les États-Unis ou la Grande Bretagne. Mais qu'en est-il exactement ?

Les études représentent un budget conséquent pour les familles. Et le montant peut être très variable selon l'orientation choisie par l'étudiant.

Voie souhaitée massivement par les jeunes bacheliers (39 % des vœux en 2017), l'université est quasiment gratuite: 184 € les trois premières années de licence, 256 € par an pour les deux années de master. Si le bachelier opte pour le DUT (Diplôme Universitaire Technologique), les tarifs sont les mêmes qu'à l'université. Il faudra ajouter à cela 217 € par an pour la sécurité sociale.

Si le bachelier opte pour une classe préparatoire, c'est encore mieux, la scolarité est entièrement gratuite. La raison? La formation se déroule au lycée, qui lui aussi est gratuit. Toutefois, comme on demandera à l'étudiant de s'inscrire en parallèle à l'université, l'étudiant devra tout de même s'acquitter des frais de scolarité universitaires. Si la classe préparatoire est proposée dans un lycée privé sous contrat, la facture peut être plus élevée, de l'ordre de 2 645 € par an (Danielou à Rueil Malmaison). Pour les premiers de la classe, la plus onéreuse est sans aucun doute Sainte-Geneviève (Ginette) à Versailles, qui facture l'année entre 5661 € et 18732 € par an. Mais à ce prix-là, la pension est comprise et le suivi quatre étoiles. Moins nombreuses, les classes préparatoires privées hors contrat comme l'Ipesup sont, sans surprise, bien plus chères: comptez 11 000 € par an.

Pour un BTS (Brevet de Technicien Supérieur), si l'établissement est public, la scolarité est gratuite pour les mêmes raisons que pour les prépas, la formation se déroulant au sein d'un lycée. Mais, si vous optez pour un lycée privé sous contrat, comptez environ 2000 € par an, 8000 € s'il s'agit d'un établissement privé hors contrat. À noter que certaines écoles proposent des BTS en alternance, ce qui permettra au jeune d'être rémunéré (entre 614,37 € et 734,25 € par mois). Mais ne comptez pas trop dessus: il faudra trouver une entreprise, ce qui est loin d'être simple à cet âge encore tendre.

Il n'est pas rare que le budget le plus important ne soit pas les frais de scolarité, mais le logement. Si l'université est le plus souvent proche du domicile et ne nécessite pas de prendre un logement (l'affectation est sectorisée), ce n'est pas le cas des classes préparatoires, BTS ou écoles, souvent éloignés du domicile. Pensez à demander un logement via le Crous au moment de vous inscrire sur Parcoursup. Le fait d'être boursier donne un accès prioritaire aux résidences étudiantes. Ce qui peut représenter une économie de 4 000 euros par an au minimum. Et ces logements peuvent être très confortables. Élève de classe préparatoire, Emma loge ainsi dans une chambre sur le site Lourcine de l'internat d'excellence Jean Zay, soit une chambre de 14 m², près des Gobelins dans le 13^{ème}, à deux pas du quartier latin et de son lycée l'ENCPB. Elle ne débourse que 369 € par mois (contre 750 € environ dans le privé). Mais les loyers des résidences étudiantes peuvent être plus élevés.

(2837 caractères)

Une majorité de Français insatisfaits de l'éducation

Comment les Français perçoivent-ils l'éducation en France? C'est une des questions qui a été posée dans un sondage publié par l'Association Sœur Emmanuelle (Asmae) avec Harris Interactive. Premier enseignement de cette enquête: pour 95% des Français interrogés, la qualité de l'éducation est aussi importante pour le développement d'un pays que les dimensions politiques et économiques comme la démocratie (95%) ou le plein emploi (96%). Comprendre: l'école est une priorité pour les Français.

Plus surprenant, le sondage fait apparaître un «clivage générationnel»: alors que la majorité des sondés (56%) se déclarent insatisfaits de l'éducation de manière générale, une majorité des 18-24 ans (57%) la trouve au contraire satisfaisante. Comment dès lors expliquer ce décalage? «Je pense que les jeunes sont tout simplement plus optimistes que les anciens», résume Catherine Alvarez, directrice générale de l'ONG Asmae, spécialisée dans le développement de l'enfant. «Les plus âgés portent un regard plus désabusé sur l'éducation, gardant en tête cet adage du 'c'était mieux avant'».

Autre résultat intéressant: seul un tiers des Français pense que prolonger sa scolarité d'une année peut permettre en moyenne de gagner 10% de salaire en plus, comme l'affirmait une étude datant de 2002. Le symptôme d'une crise de confiance? «On sent en effet que la crise économique est passée par là», répond encore la directrice d'Asmae. Le taux de chômage, très élevé dans certains pays, notamment chez les jeunes, expliquerait en partie ce manque de confiance ressenti par les deux tiers des Français.

Plusieurs études soulignent les impacts positifs de l'éducation sur le niveau de vie des populations. Celle de l'OCDE remontant à 2013 montre par exemple que le diplôme protège mieux du chômage et offre une meilleure qualité de vie. Y compris en terme de santé: les diplômés sont moins souvent obèses et dépendants du tabac que les autres. Financièrement, le diplôme permet aussi d'obtenir un emploi mieux rémunéré. Ainsi, un diplômé de l'enseignement supérieur gagne en moyenne 47% de plus qu'un titulaire du baccalauréat en France. Une tendance qui se confirme dans cet autre sondage de 2014 qui montrait que les rémunérations proposées aux détenteurs d'un bac+5, toutes expériences confondues, atteignaient une moyenne de l'ordre de 36.791 euros par an, contre 24.031 euros pour les bac+2.

La France en retard par rapport aux autres pays développés

L'enquête montre également que la plupart des sondés considèrent la France comme étant en avance en matière d'éducation par rapport aux pays en développement (61%), mais plutôt en retard sur les autres pays développés (62%). Une impression qui se confirme à la lecture du dernier classement Pisa (Programme for international student assessment), où l'Hexagone est arrivé en 25^e position, loin derrière plusieurs villes et pays asiatiques (Shanghai, Singapour et Hong Kong) mais aussi européens (le Liechtenstein, la Suisse et les Pays-Bas). De même, «la France est bien en avance sur les pays en développement», confirme Catherine Alvarez. «Par exemple, beaucoup d'enfants ne bénéficient pas de la maternelle dans les quartiers pauvres de nombreux pays, comme c'est le cas au Burkina Faso ou à Madagascar», souligne-t-elle. «Les structures y sont souvent privées et coûteuses donc inaccessibles aux plus démunis. C'est pourquoi nous intervenons dans ces pays pour former les moniteurs et aider financièrement les familles».

(2936 caractères)

La NowGeneration

En 2016, les jeunes sont heureux mais ont peur pour l'avenir

Environ 53 000 personnes, âgées de 18 à 35 ans, ont accepté de participer à une enquête sur Internet pour donner leur vision du bonheur. Révélation sur ce qui rend heureux les jeunes en 2016.

“Que du bonheur, l'enquête qui te donne la parole” est le nom du grand sondage réalisé par l'association Générations Cobayes sur la vision des jeunes du bonheur. L'enquête se fonde sur les réponses d'un échantillon de 53 000 personnes, ayant entre 18 et 35 ans, à 100 questions. Trois mois après le lancement de l'opération, Konbini (partenaire de l'initiative) est fier de vous présenter les résultats.

Alors, quelle importance donnent les jeunes au travail, à la politique ou à la consommation ? Comment essayent-ils d'être heureux ? Sommes-nous si dépendants de nos téléphones ? Les réponses vont souvent à l'encontre des clichés.

Cyniques mais heureux

Alors que 56% des Français se disent heureux, nous les jeunes sommes 82% à ressentir du bonheur... mais sans être satisfaits pour autant du monde qui nous entoure. Nés dans la crise économique perpétuelle et avec un smartphone à la main pour nous informer, nous savons que nous n'aurons pas le même accès à l'emploi que nos parents, ni la même stabilité. Cependant, nous sommes 80% à penser que notre bonheur ne dépend que de nous. En clair, la distinction est faite entre notre situation individuelle et notre environnement.

De manière assez surprenante, le sujet le plus préoccupant pour les jeunes est la dégradation de l'environnement (comme l'affirment 37% des sondés). Viennent ensuite la montée des extrêmes en politique et le pouvoir des multinationales. Le chômage n'arrive qu'en dixième position... juste après la mort (respectivement 17 et 21%). La crise économique et les difficultés des politiques à limiter son impact sur les citoyens ont beaucoup abîmé la confiance des jeunes Français envers les institutions qui doivent les représenter. Paradoxalement, ils sont 75% à ne pas avoir confiance en l'avenir de la France, tout en étant 63% à s'y sentir bien.

Un chiffre particulièrement frappant de l'enquête montre que seulement 2 % des sondés sont d'accord pour affirmer que les citoyens français ont un vrai pouvoir démocratique, même si 83% des jeunes aimeraient participer à la construction de la société de demain... sans savoir comment.

Une autre vision de la stabilité

Fini les carrières toutes tracées. La plupart des jeunes ne sont pas obnubilés par l'idée d'avoir un CDI : 62% pensent qu'un tel contrat n'est pas indispensable. En outre, ils sont 54% à envisager de faire plusieurs métiers durant leur carrière professionnelle.

(2222 caractères)

À quel montant d'allocation¹ de rentrée scolaire avez-vous droit?

Les parents dont les enfants ont entre 6 et 16 ans touchent l'allocation de rentrée scolaire (ARS) à laquelle ils ont droit.. Pour les enfants entre 16 et 18 ans, jusqu'en 2014, les parents devaient attendre quelques semaines de plus pour transmettre un justificatif de scolarité. Mais depuis deux ans, il suffit de remplir une simple déclaration sur l'honneur sur le site de la Caisse d'allocations familiales (Caf). Le versement est effectué quelques jours après la date de déclaration des familles.

Les parents qui ne reçoivent pas l'allocation d'ici la rentrée pourront contacter leur Caf pour connaître les raisons de ce non-paiement: erreur de la Caf, dépassement du plafond, etc.

D'ailleurs quelles sont les conditions pour bénéficier de cette allocation?

Pour ceux qui n'ont jamais bénéficié de cette prestation, il faut remplir un dossier et le renvoyer à sa Caf. Pour les allocataires, l'ARS est versée automatiquement pour les enfants de 6 à 16 ans et après la déclaration sur l'honneur, donc, pour les 16-18 ans.

Quelle que soit la nationalité, toute personne résidant en France y a droit (un simple titre de séjour en cours de validité suffit pour les non ressortissants de l'UE!).

Une des conditions sine qua non est l'âge des enfants. L'ARS en 2016 peut être versée pour chaque enfant scolarisé né entre le 16 septembre 1998 et le 31 décembre 2010 inclus, et pour chaque enfant plus jeune déjà inscrit en CP.

Autre critère déterminant? Le montant des ressources du ménage. Pour la rentrée 2016, la Caf se base sur la déclaration de revenus de l'année 2014.

«Les familles dont les ressources dépassent ces plafonds peuvent bénéficier d'une ARS au montant minoré», rappelle Familles de France qui a publié, un rapport sur le coût de la rentrée pour un enfant en 6ème.

Pour aider les jeunes à payer leur loyer, les aides au logement se révèlent essentielles. Elles ne dépendent pas du revenus des parents. Le montant attribué dépend de la zone, l'aide étant plus élevée en Ile-de-France. Le plafond est de 295,05 € par mois pour une personne seule en Ile-de-France (faire une simulation sur le site de la CAF).

En plus des frais de scolarité et de logement, la famille doit prévoir de verser à l'étudiant environ 300 € par mois pour qu'il puisse se nourrir, sortir un peu... Si ce n'est pas le cas, un job étudiant et un job d'été seront nécessaires, voire de souscrire un crédit étudiant. Sachez d'ailleurs que côté intendance, la carte d'étudiant est un sésame qui donne accès aux restaurants universitaires, où un repas complet (plat principal et fromage, dessert ou entrée...) coûtera la modique somme de 3,25 euros. Évidemment, à ce prix-là, ce n'est pas le Grand Véfour.

(2254caractères)

¹en France, prestations versées aux familles ayant au moins deux enfants à charge. L'organisme qui gère ces prestations s'appelle la Caisse d'allocations familiales, aussi appelée Caf.

IV. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. ОСНОВНАЯ

1. Французский язык. Профессиональное общение в сфере бизнеса: учебное пособие. Уровень В2 / Т.Л. Лыжина. – М.: МГИМО-университет, 2021.
2. Le Français.ru В2/С1 : учебник французского языка. / Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Читахова Л.Л. – М.: МГИМО-университет, 2014.
3. La France et ses habitants. Manuel multimédias de civilisation française / Л. Г. Веденина. – М.: Издательство «АспектПресс», 2014.
4. La Russie contemporaine vue par les français. Современная Россия глазами французов: Учебное пособие по французскому языку / А. А. Кажуков. – М.: ТЕЗАУРУС, 2014.
5. Le français des affaires. Деловой французский язык: учебное пособие / Ж. Багана, А. Н. Лангнер. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2011.

2. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ

1. Проблемы современного мира и пути их решения. Материалы пятой студенческой конференции, апрель 2020. – под ред. С.М. Кашук. – М.: АРГАМАК-МЕДИА, 2021.
2. Проблемы современного мира и пути их решения. Материалы четвертой студенческой конференции, март 2019. – под ред. С.М. Кашук. – М.: АРГАМАК-МЕДИА, 2019.
3. Initiation à la culture juridique française. Введение в правовую культуру Франции / А. Ptchelnikova, E. Savina. – М.: Издательство «Статут», 2014.
4. Chronologie de l'histoire de France. Des origines à nos jours / G. Bourel, M. Chevallier etc. – Paris: Hatier, 2013.
5. Affaire.com / M. – Ch. Couet-Lannes. – Paris : Edition : CLE International, 2003.
6. Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer. – Paris : Didier, 2001.
7. Vocabulaire progressif du français des affaires / J.-L. Penfornis. – Paris : Edition : CLE Internationale, 2004.
8. Tâche, progression, curriculum / D. Coste // Le français dans le monde, recherches et applications, janvier 2009. – № 45. – Pp. 15 – 24.
9. Compétence et navigation professionnelle / G. Le Boterf. – Paris : Edition d'organisation, 2000.
10. Lhote E. Le Centre de linguistique appliquée de Besançon // Aspects d'une politique de diffusion du français langue étrangère depuis 1945. / Ouvrage coordonné par D. Coste. – Paris : Hatier, 1984. Электронный ресурс: <https://www.semanticscholar.org/paper/Aspects-d%27une-politique-de-diffusion-du-fran%C3%A7ais-%3A-Allain-Coste/64635d8df52056b97e8af98100f6735755a4a889> (дата обращения 27.04.2022)

3. САЙТОГРАФИЯ

1. <http://francophoniefge.blogspot.ru/>
2. www.larousse.fr
3. www.lefigaro.fr

4. <http://lecanardenchaine.fr/>
5. <http://charliehebdo.fr/>
6. <http://www.lemonde.fr/>
7. <http://www.cci-paris-idf.fr/>
8. <http://droit-finances.commentcamarche.net/>

V. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Оценивание письменного перевода

«Отлично»	Перевод отличается точностью, демонстрируя знание метаязыка. Соискатель находит в русском языке эквивалент, полностью соответствующий конструкции на иностранном языке, при этом сохраняя стиль оригинала. Переведено 90-100% текста. Допускаются стилистические неточности (не более 1-2).
«Хорошо»	Переведено 85% текста либо текст переведён полностью, но при этом допущены неточности лексического и/или грамматического характера при передаче содержания (не более 2-3). Основной смысл текста не искажается.
«Удовлетворительно»	Переведено 70% текста либо текст переведён полностью, но при этом продемонстрировано неполное понимание содержания текста, имеются неточности и ошибки (не более 5).
«Неудовлетворительно»	Переведено менее 70% текста либо текст переведён полностью, но допущены многочисленные искажения содержания, множественные неточности (5 и более) в результате грамматических ошибок при переводе, а также неверного выбора значения слова.

Оценивание просмотрового чтения

«Отлично»	Соискатель демонстрирует умение бегло и логически грамотно передавать содержание прочитанного, а также демонстрирует способность к обобщению и выделению главной мысли. Соискатель активно комментирует текст и выражает свою собственную точку зрения по поводу прочитанного. Грамматические конструкции правильно составлены. Лексика отличается богатством и разнообразием. Отдельные незначительные ошибки возможны, однако они не должны нарушать общую логику изложения.
«Хорошо»	Соискатель в целом логически грамотно передаёт содержание прочитанного, но испытывает трудности с обобщением текста и выражением собственной точки зрения. Беглость речи несколько снижена; соискатель допускает некоторые грамматические и коллокационные ошибки, которые, однако, не нарушают общую логику изложения.
«Удовлетворительно»	Соискатель передаёт содержание прочитанного, при этом лексический запас ограничен, допущено много грамматических ошибок. Логика изложения нарушена.
«Неудовлетворительно»	Содержание прочитанного передано неадекватно, запас слов крайне ограничен, Соискатель испытывает сложности при выражении собственного мнения. Допущено большое количество грамматических и иных ошибок.

Оценивание беседы по специальности

«Отлично»	Соискатель владеет нормативным произношением и естественным темпом речи, уверенно представляя информацию по своей научной специальности и теме научного исследования. Соискатель демонстрирует уверенное владение общенаучной лексикой и профессиональной терминологией, используя разнообразные грамматические конструкции; уверенно отвечает на вопросы, свободно и грамматически правильно поддерживает разговор. Учитывается также нестандартность подхода и мышления.
«Хорошо»	Соискатель использует разнообразные грамматические структуры, демонстрирует хорошее владение общенаучной и профессиональной лексикой и умение вести беседу, но при этом допускает грамматические, лексические и/или фонетические ошибки (не более 3-5), а также испытывает сложности с приведением конкретных примеров. Тем не менее, в целом процесс коммуникации нарушен.
«Удовлетворительно»	В процессе беседы соискатель демонстрирует ограниченный запас слов, использует относительно простые лексико-грамматические средства, а также допускает 6 и более грамматических, лексических и/или фонетических ошибок. Соискатель не в состоянии свободно поддерживать беседу и уверенно отвечать на предложенные экзаменаторами вопросы, испытывает трудности при высказывании собственного мнения.
«Неудовлетворительно»	Соискатель не в состоянии поддерживать беседу на заданную тему, его ответы носят явно неадекватный характер. Соискатель испытывает значительные трудности в понимании вопросов экзаменаторов, допуская при этом большое число грамматических, лексических и/или фонетических ошибок. Процесс коммуникации при этом нарушен.

VI. АВТОР

1. *Кацук Светлана Михайловна* – доктор педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков Факультета государственного управления, МГУ имени М.В. Ломоносова.